

TERMINOLOGIA COMO ESTUDO PADRONIZADOR EM LINGUAGEM DE ESPECIALIDADE

Sátia Marini (UnB)

smarini@mgnedf.com.br

Alice Maria de Araújo Ferreira (UnB)

Glossários são instrumentos fundamentais para o desenvolvimento do conhecimento e cumprem a função de normatizar e descrever a terminologia especializada utilizada em determinada área do saber. A elaboração de glossários deve ter consistência e seguir padrões que comecem com o estabelecimento de formato das macro e microestruturas e com a seleção da sua nomenclatura em fontes previamente delimitadas de consulta. As fontes de consulta devem ser indicadas pelos profissionais diretamente envolvidos na área de especialidade estudada e serão também utilizadas quando da definição dos termos do glossário. Outras considerações feitas nesse trabalho se referem às variedades terminológicas retratadas, que incluem aquelas em uso, as em desuso ou as variantes definidas de acordo com o público usuário. Quanto à normatização das remissivas neste instrumento, elas não devem necessariamente estar mencionadas na definição do termo. O glossário faz ainda menção a sinônimos e siglas e propõe traduções para os termos. Nas traduções também deve ser observada a harmonização dos termos similares que são reconhecidos como oficiais pela Agência Nacional de Saúde Suplementar (ANS). A partir da análise do glossário, essas questões são discutidas à luz do que os autores da terminologia têm publicado a respeito.